

What is the **purpose** of Jeremy Munday's book, *Introducing Translation Studies*?

The book introduces **the major theories, models and concepts of written translation**, underlines the strengths and weak points of each, and explains how each has contributed to the evolution of the discipline of 'translation studies'.

What is the difference between 'translation' and 'interpretation or interpreting'?

- 'Translation' is written,

but

- 'interpretation' is oral.

## How does Otto Kade (1968) define 'interpreting'?

■ Interpreting is a form of translation in which:

- (a) The **source text** is presented just once and so **cannot be reviewed**.
- (b) The **target text** is produced under pressure, so **cannot be revised**.

Today, in the field of languages, what are different meanings of 'translation'?

- ▶ A **field of study** at the university e.g. 'I studied translation at Tehran University'.
- ▶ The **translated text** e.g. 'they published the Arabic translation of the report'.
- ▶ The **process of translation/ translating** e.g. 'translation service'.
- ▶

Common

شماره  
تلفن  
آدرس

## Define the 'process of translation'.

- ▶ The process of translation involves the changing of an original written text in the original verbal language into a written text in a different verbal language. The process of translation:
  - ▶ A. happens between two different **languages**.
  - ▶ B. happens between written **texts**.
  - ▶ C. involves **changing** the original language or SL to target language

or TL

Common

Yes

Reader

What are the three types of translation as explained by Jakobson in his paper "On linguistic aspects of translation" (1959)?

- Intralingual
- Interlingual
- Intersemiotic

ن سیستمهای  
تنگ تارین  
بنازده ها را

## 1. Intralingual translation

➤ Intralingual translation, or 'rewording' – 'an interpretation of verbal signs by means of other verbal signs of the same language'. Like 'rewriting the same text', 'paraphrasing a poem', 'summarizing a text' or 'writing a children version of a book'.

➤ Verbal signs → Other verbal signs (of the same language)

Common

yo

Reader

## 2. Interlingual translation

- **Interlingual translation, or 'translation proper'** – 'an interpretation of verbal signs by means of verbal signs of another language'.

Interlingual translation is the traditional focus of translation studies.

It is the kind of translation that happens between two different languages.

- Verbal signs → Verbal signs (of another language)

Common

100

Reader